

漫画で日本語を学ぼう

俞晓明 编著
张建华

读漫画

学日语



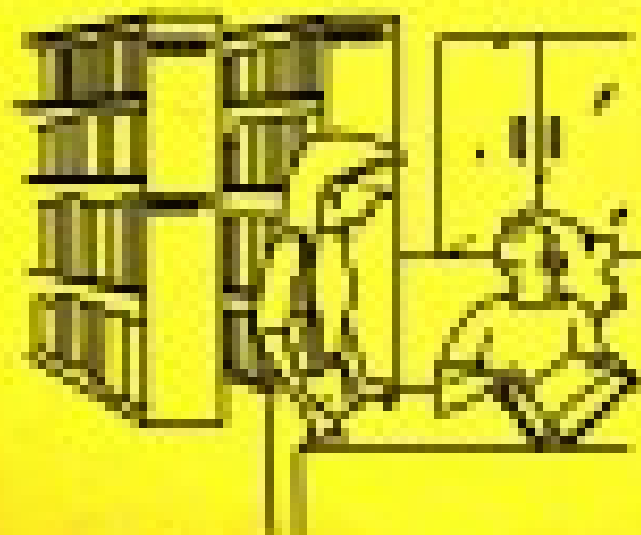
大连理工大学出版社

漫画で日本語を学ぼう

日本文学 漫画
日本語学 漫画

漫画で

学日语



大泉堂大学出版

漫画で日本語を学ぼう

读漫画学日语

俞晓明
张建华 编著

大连理工大学出版社

© 俞晓明, 张建华 2005

图书在版编目(CIP)数据

读漫画学日语 / 俞晓明, 张建华编著. —大连: 大连理工大学出版社, 2005.3

ISBN 7-5611-2815-0

I. 读… II. ①俞… ②张… III. 日语—口语
IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 102397 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市凌水河 邮政编码: 116024

电话: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84707961

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 110mm × 185mm 印张: 5.75 字数: 93 千字

印数: 1 ~ 6 000

2005 年 3 月第 1 版

2005 年 3 月第 1 次印刷

责任编辑: 王佳玉 高 颖

责任校对: 文 清 于延浩

封面设计: 苏儒光

插 图: 张红霞

定 价: 10.00 元

前 言

将本书的名字定为《读漫画学日语》，这里面有两层含义。其一，漫画一般是用来“看”的，属于视觉艺术。漫画通过夸张、幽默的表现手法使观赏者产生愉悦的心情或共鸣，发人深思或给人以某种启迪。但本书中的漫画（取材于日本报刊中的「四コマ漫画」连载，插图中的人物对白出现了一部分关西方言，为便于读者理解，在正文部分一律改为标准日语表述）只“看”不“读”，是不能很好地领会和把握其内容的。因为对这类漫画中的故事情节和相关文化要素（即风俗习惯等背景知识）的理解更多地要依赖语言层面的提示。其二，迄今为止，就日语学习用书而言，已有许多面向不同层次和不同需要的教科书、参考书以及学习辅导教材问世，但是尚未有通过读解漫画来学习日语和了解日本文化的形式。因此，我们编写了这本书，也算是一种尝试。

编写本书的目的在于为中高级水平的日语学习者提高自己的语言文化理解能力和日语表达能力提供具体的范例和帮助。通过多年的教学活动我们发现，许多日语学习者在这两方面均有明显的缺欠。究其原因，主要是平时缺少练习的机会和有针对性

的因材施教所致。为此,我们从系列漫画中精选出 25 个既有代表性又程度适宜的话题(日语称之为「場面」)大体按照时间的顺序编为 25 个单元,供大家学习和参考。每个单元由以下五部分组成:「場面の紹介」「単語」「文法・語句の解釈」「関連知識」「演習」。其中,「場面の紹介」是为读者读懂漫画的内容并将其表达出来而设立的;「単語」和「文法・語句の解釈」两项则是对第一项的补充说明。「関連知識」是对该漫画涉及到的文化背景知识的中文解释,是对第一项内容的扩展和深化。每个单元最后的「演習」部分均为一组新漫画,未加文字说明,只根据需要做了简单的提示,这样做的目的是向学习者提供练习的素材,希望读者仿照前面内容的学习独立完成。

如前所述,由于是初次尝试,书中难免有不完善之处,在此恳请各位专家、同仁给予指正。本书从构思至今,转眼已过几个寒暑。我们要感谢大连理工大学出版社的领导和编辑在这期间给予我们的支持。大连外国语学院在日本专家松前昭夫先生审阅了本书的「場面の紹介」部分,提出了宝贵的修改意见,在此谨表谢意。

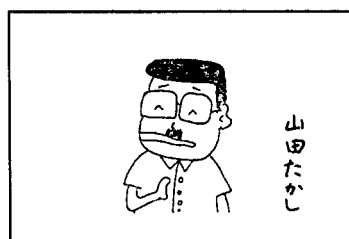
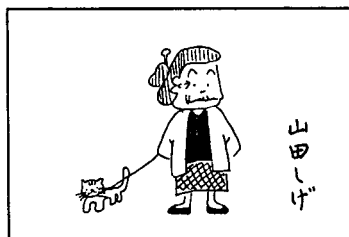
编著者
2004 年仲秋
于大连

目 次

第一篇	花見	3
第二篇	入学式	11
第三篇	通勤電車	19
第四篇	言葉遣い	25
第五篇	同音語	33
第六篇	ごみ	39
第七篇	海外旅行	47
第八篇	テレビ観戦	55
第九篇	湯上がり	63
第十篇	麦茶	69
第十一篇	盆踊り	75

第十二篇	中元	81
第十三篇	花火	89
第十四篇	暑中見舞い	95
第十五篇	大衆魚	101
第十六篇	運動会	109
第十七篇	パチンコ	115
第十八篇	防災品捜し	123
第十九篇	選挙	129
第二十篇	クリスマス	135
第二十一篇	年賀状	141
第二十二篇	お正月	149
第二十三篇	お年玉	157
第二十四篇	バレンタインデー	165
第二十五篇	合格発表	171
参考书目		177

主要出場人物(山田一家)

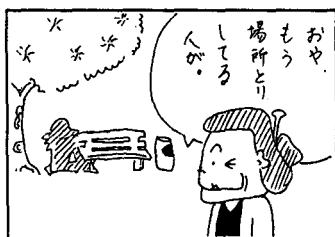


第一篇 花 見

人物：山田しげ

ホームレスの人(名前が分からない)

場所：お花見をするところ



【場面の紹介】

山田家のおばあさん山田しげが「ほう、桜もこの週末が見ごろだね」と独り言を言った。そして、近くに誰かが座っているのに気がついた。「おや、もう場所取りが始まったのか」と考えながら、その人に近づいてみると、普通の人と違う恰好をしている人だと分かった。「あら、ホームレスのかたでしたか。どうも失礼しました」とおばあさんが慌ててその人にあいさつをした。

そして、翌日のことである。大勢の人が桜の木の下にシートを敷いて、お花見を楽しんでいる。その中に三人のホームレスの人も入っていて、しかもビールを飲みながら楽しそうに話し合っているのだ。「おれたちが場所取りをして、花見をしてはいけないのか」と、中の一人がこう言うと、もう一人が「まあ、いいんじゃないか」となだめた。

【単語】

週末(しゅうまつ)	周末
見ごろ(みごろ)	正好看的时候
独り言(ひとりごと)	自言自语
気がつく(きがづく)	意识到, 注意到
場所取り(ばしょとり)	占位置

恰好(かっこう)	打扮,装束
ホームレス	无家可归者,流浪汉
慌てる(あわてる)	慌张,惊慌
シート	(铺在地上的)苫布
敷く(しく)	铺,垫上
俺(おれ)	(男性)我
なだめる	使平静,劝慰

【文法・語句の解釈】

①…ごろ

有两个意思。其一为“……时分”、“……前后”、“……左右”。例如:

○10日ごろ。/10号前后。

○6時ごろに起きる。/6点左右起床。

另一个意思是“……正好的时候”、“正合适的时候(程度)”。例如:

○見ごろ。/正好看的时候。

○年ごろ。/正当年,妙龄。

○手ごろな大きさ。/大小(拿着)正合适。

②花見をしてはいけないのか

句型「…はいけない」接在动词的「て形」后面,表示禁止之意。例如:

○部屋の中でたばこを吸ってはいけない。/不许在房间里吸烟。

○窓からゴミを捨ててはいけない。/不许往窗外扔垃圾。

○勝手に人の日記を見てはいけません。/不许随便看别人的日记。

③楽しそうに話し合っている

此处的「そう」为「様態助動詞」,接在形容词或形容动词词干以及动词连用形等后面,表示“像是……”、“好像……”、“似乎……”之意。例如:

○元気そうな顔をしている。/脸色看上去很健康。

○嬉しそうに笑った。/好像很高兴地笑了。

○あの子が食べたそうに見ている。/那个孩子像很想吃似地看着。

【関連知識】

1. お花見(赏樱花)

每年的三月末至四月中旬,是日本列岛樱花盛开的季节。在春季温暖的日子里,沐浴着和煦的春风,在花团锦簇的樱花树下饮酒吃饭,唱歌游戏,已成为日本人一年之中值得盼望的一大乐事。日本有许多赏樱的好去处,如京都的岚山和茨城县的樱川等地,每年都在迎接着从各地云集而来的赏花游客。

2. ホームレス(流浪者)

「ホームレス」主要指那些因失业等原因流落街头、风餐露宿的人。在日本的许多地方(尤其是东京等大城市),不仅郊外空地、地下通道、桥下,甚至街心公园、车站和商业街等繁华地带也常常可以见到这些流浪者的身影,以及他们用废纸箱等搭成的“矮房”。据说出现这一状况的主要原因是失业人数的增加和低收入阶层住宅建造不足等。对于这些无家可归的人,近来又出现了「路上生活者」「野宿(のじゅく)生活者」等称谓。

3. 場所取り(为赏樱花占位置)

「場所取り」是指在樱花盛开季节,为了确保满意的赏花地点而设法提前占好位置。通常在赏花的前一天晚上就在选好的地方铺上防潮塑料布,用石块等压住。既不必担心塑料布被风刮走,又表示该位置已有主人。在一些公司里,占位置这一任务,一般由4月初刚刚就职的新职员承担。

【演習】

次の漫画を見て、その内容を日本語で述べてみてください。

第一篇 花 見

